

JOURNAL

OF THE

ASIATIC SOCIETY.



Part I.—HISTORY, LITERATURE, &c.

~~~~~  
 No. I.—1872.  
 ~~~~~

List of Words of the Nicobar Language as spoken at Camorta, Nancowry, Trinkutt, and Katschal.—By E. H. MAN, ASSISTANT SUPERINTENDENT IN CHARGE OF THE NICOBARS.—COMMUNICATED BY THE GOVERNMENT OF INDIA.

- | | |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">A.</p> <p>Absent (nothing), Hadart.
 Ache, Tchiak.
 After, Latdok.
 Air, Hainh.
 Alive, Ye-erm.
 All, Aumtome.
 Always, Dul.
 Ambergris, Kampé.
 Angry, Muhungcore.
 Another, Deeh.
 Answer, Oopshap.
 Arm, Chee-koal.
 Ask (to), Atot.
 Axe, Enloin.</p> | <p>Bamboo, Hadwah.
 Basket, Hintai.
 Bathe (to), Lawn.
 Beat (to punish), Oodce.
 Beard, Enhoing.
 Before, Hadek.
 Begin (to), Hoolatai.
 Belly, Weeung.
 Below, Deg.
 Betel-nut, Heeya.
 Betel-leaf, Dai Heeya.
 Betel-tree, Tcheca Heeya.
 Big, Kadoo.
 Bird, Sleetehua.
 Bird's nest (edible), Heekai.
 Birds (ordinary), Hong-Kang.
 Biscuit, or bread, Puáng.
 Bite (to), Oplah.
 Black, Ool.</p> |
| <p style="text-align: center;">B.</p> <p>Baby, Kunyoon.
 Back, Oke.
 Bad, Had-lapoa, or Menkain-yosheh.</p> | |

Blind, Pukeean.	Cocoanut, ripe, Gnoat.
Blood, Wah.	Cocoanut tree, Wee-ow.
Blue, Tehoongoa.	Cock (fowl), Kamoy-koin.
Boat (Euporean), Haifoor.	Cold, Kaay.
Body, Oke Enha.	Come (to), Kaiteri.
Bone, Ong-aing.	Copy (to), Hoomyee.
Boot, Denapla or Shápatá.	Coral, Shai-yonn.
Bow and Arrow, Shenna-Foing.	Corner, Ongkaiung.
Boy (male child), Lit.	Cover, Oke.
Bracelet, Hutlaw.	Count (Imperative) Haro.
Brass, Kalahee.	Crying, Teheem.
Brave, Yoek-cháká.	Coward, Pumma-hoin.
Breast, To-ákh.	Custom, Tatoicha.
Breeches, Kunha.	Cyclone, Hoorasheh.
Broken, Dakgna.	D.
Brother, Tchao.	Danee (to), Katoaka.
Brother (half), Tama Oosheli.	Danger (fear), Poohah.
Brother (own), Tchao Enlooya.	Darkness, Toey-chool.
Bullet, Plooroo.	Daughter, Kooon Engkána.
Buy (to), Hullao.	Day, Haing.
C.	Dead, Kapa.
Calf (of leg), Kunmoana.	Deep, Ool.
Calm (no wind), Nyám.	Devil, Eewee.
Cane, Nát.	Dhoty, Loih Sharong.
Cannon, Hen-wow.	Difficult, Guia-nayun.
Canoe, Dooye.	Dirt, Yueh.
Can (to be able), Doh.	Dirty, Oomeh.
Cat, Coehin.	Dishonest (untrustworthy), Chit-
Chair, Kutteardeh.	tong-natau.
Cheat (to), Hai yoo nang,	Distant, Hoee.
Cheek, Tapooah.	Divide (to), Hundowa.
Chest, Undaiyáh.	Doctor, Munloenna.
Chief, Oomai-muttai.	Dog, Am.
Child, Kenh-yoon.	Dollar, Para.
Child (own), Koo-un.	Drink (to), Top.
Chin, Shummah.	E.
Clean, Koten.	Ear, Nang.
Cloth, Loih.	Earring, Eetehai.
Cloth (strip of), Lanoa.	Earth, Doo.
Cloud, Kullahaya.	East, Fool.
Coat, Kunhoin.	East wind, Hainh-fool.
Cocoanut, green, Gnee naw.	Easy, Too-yayun.

- Eat (to), Okenok.
 Ebb Tide, Tehoh.
 Edible Bird's nest, Heekai.
 Egg, Hooya.
 Elbow, Deg-ong Kaiung.
 Enough, Layah.
 European (man), Bajo taten hamatt.
 Eye, Owl-mat.
 Eyebrow, Oke-mat.
 Eyelash, Kut-fight.
 F.
 Face, Gnoitchaka.
 Farewell, Yu-tchuh.
 Father, Tchia Engkoin.
 Far, Hooe.
 Fear, Poohah.
 Feast, Yukura.
 Feather, Pooyawl.
 Fight, Pamon.
 Finger, Kanetai.
 Finish (to), Laird.
 Fire, Héoch.
 Fish, Ká.
 Flesh, Enh-há.
 Fly, Yooch.
 Flute, Hunhell.
 Forehead, Lal.
 Forget (to), Painatau.
 Fowl, Kamoy.
 Foot, (upper part), Okelah.
 Foot sole, Awl-lah.
 Friend, or, my friend, Kaiyol.
 Flood Tide, Hayow.
 G.
 Give, Hanh huttar, or, Hom koo am.
 Girl, Hooleeyen.
 Go (to), Tehuh.
 Gold, Emloum.
 Good, Lapoa.
 Grandfather, Teho-um.
 Grass (jungle), Opyooap.
 Grass Lalang, Shenfo.
 Grass, ordinary, Shen.
 Great, Kadoo.
 Green, Tchoongoa.
 Guano, Aingala-ah.
 Gun, Hunndell.
 Gunpowder, Taroo.
 H.
 Hair (short), Yoo-ock.
 Hair (long), Hunkoiya.
 Hand, Koal.
 Handkerchief, Langsheh.
 Handsome, Yahnaisnehka.
 Happy, Yah-natau.
 Hat, Shapeo.
 Hate (to), Ha-natau.
 Hatchet, Enloin.
 Have (to), Ought.
 Head, Koeé.
 Headache, Tchiak-koce.
 Hear, Yang or Katool.
 Heart, Enka-hato.
 Heaven (sky), Kullahaya.
 Heavy, Langung.
 Hen, Ramoy Engkána.
 Here, Ecta.
 Hill, Kohinjuan.
 Hog, Nod.
 Hot, Ké-owyun.
 House, Gnee.
 Hungry, Oingna.
 Husband, Koin.
 Hut, Kunsherpa.
 I.
 Imitate (to copy), Hoomyee.
 Impossible, Oolahad Sheh.
 Inside, Awl.
 Invitation, Kala-kala younde.
 Iron, Karao.
 Island, Poolgna.
 J.
 Jar, Koodun.
 Jungle, Oltchua.

Jacket, Kunhoim.	Mueh, Odo hutchee.
K.	Musket, Hundell.
Key, Tunwahn.	Murder, Fhaw-koee.
Kill (to), Fhaw Kooee.	Muscle, E-hay.
Knee, Kokanoang.	N.
Knife, Innoyet.	Nail (finger), Kaisehua.
Knife, (Toddy), Innoyet Tua.	Nail (iron), Hun em.
L.	Name, Layung.
Lad, Iluh.	Navel, Fon.
Land, Oal Mattai.	Near (not far) Mé-enh-houh.
Large, Kadoo.	Neck, Onglongna.
Laugh, Ité.	Needle, Tcha room.
Lead, Tehoomper.	Never, Kit ma.
Leaf, Dai.	Nest, Hongkang.
Leg, Lah.	No, Wat or watchion.
Lemon, Carroy.	North, Kappa.
Lie (to lie down), Laan.	Nose, Moanh.
Lie (to tell lies), Mattai.	Nothing, Hadart.
Life, Ahn.	O.
Light (to light the fire), Haiyooing.	Oar, Kan noot.
Light (not heavy), Had lang ung.	Obey (to), Yu yung.
Lightning, Maig.	Often, Dul.
Like (similar to), Haungésheh.	Oil, Gnai.
Lime, Shooka.	Old (animate), Boomooshee Oomioha.
Lips, Manoing.	Old (inanimate), Lat shee.
Little, Ompéhsheh.	Open, Foigna.
Long, Kialég.	P.
Love, Shaiyong-yuntaw.	Paddle, Pow-wha.
Listen (Imp.) Katool.	Pan (cooking), Chattee.
M.	Pandanus, (tree), Larohm.
Man, Paiyoo.	Paper, Lehpery.
Man (old), Pomoy-sheh.	Parrot, Kattoeh.
Man (young), Maiyerkh, or, Iluh.	Perhaps, Yonghuddeh.
Measure, Tali.	Pig, Nod.
Medicine, Danoon.	Pigeon, Moongmoo.
Moon, Kahair.	Pineapple, Shoodoo.
Monkey, Dooen.	Pipe, Tanop.
More, Paitery.	Plant (to), Opeep.
Morning, Ha kee.	Plantain, Hehpoo.
Mother, Tehia Engkána.	Plenty, Yolor Oorohud sheh.
Mosquito, Menh hoyá.	Poor, Pooap.
Mouth, Awl fuang.	Present, Tunnier sheh.

Pretty, Yahnai shehka.	Slander (to), Kaiyawnasheepaiyoo.
Q.	Sleep, Ecteeah.
Question, Humma.	Small, Ompaisheh.
Quill-pen, Anet-lay-bery.	Smell, Eekait.
R.	Smoke, Fosh.
Rain, Ahmee.	Snake (Boa), Toolan.
Rat, Koomatá.	Snake (ordinary), Paik.
Rattan, Pantang.	Sometimes, Kaiyai or Hang-lang.
Row, Hooyow.	Son, Koo ur Engkoin.
Red, Ak.	Speak, Olyola.
Rice, Arosh.	Spear, Sha nenh.
Rich, Chumwoahun.	Steamer, Tjiong-héoch.
Ripe, Eeshiun.	South, Lákhna.
Ring (finger), Kunlongtai.	Star, Shok maleiha.
River (stream), Whaiédá.	Strong, Koang or Mong egg.
Road, Kaiee.	Stone, Mungeh.
Rope, Naat.	Stockings, Hunho-ulla.
Roof, Oke.	Stand, Omshierma.
Row, Kán nóť.	Stomach-ache, Tchaik Weeung.
Rudder, Hunlaidedlá.	Stupid (not clever), Hadokai.
Run, Deeunna Hundial.	Sugar, Shoonek.
S.	Sugarcane, Máo.
Sand, Pee-yet.	Summer (N. E. Monsoon), Koeekapa.
Sea, Komaleh.	Sun, Haing.
See (to), Hadduk.	T.
Ship, Tjiong.	Table, Menh sheh.
Shirt, Kunhoin.	Tool, Deg.
Short, Mitatu, or, Meh-eh-Shehkoe.	Take, Okair.
Shot, Kutehung-kutehung.	Tell, Tchong Koe.
Shoot, Hadeel.	Teeth, Kanap.
Shoes, Shápátá.	There, Mataréo.
Shoulder, Koeo-oonga.	Thief, Káloh or Kahalacher.
Show (Imp.) Hychung.	Thigh, Poolaw.
Shut, Kurrup.	Throat, Kolulla.
Sick, Tchiak.	Thunder, Koodei (or Koomtoogna).
Sing, Eekaisher.	Tipsy, Hoo-yoy.
Sit, Eepoohenhde.	Tobacco, Oomhoi.
Sister, Tchao.	To-day, Len-heng.
Sister, (half), Tama-oo-sheh.	Toe, Kaneehlah.
Sister (own), Tchao Enlooya.	To-morrow, Haing Hákée.
Skin, Oke.	Tongue, Kalleetah.
Sky, Kulahaya.	Torch, Pal.

Tortoise-shell, Káp.	Yes, Aonka.
Turtle, Kap oltehua.	Yesterday, Munde.
Tree, Tcheea.	Young, Iuh.
Turban, Langshch.	
U.	NUMERALS.
Ugly, Oomeh had sheka.	1, Hayang.
Uncle, Hocv tchia.	2, Anh.
Unhappy, Kit yah natau.	3, Loeh.
V.	4, Fooan.
Valley, Awl-hok.	5, Tanai.
Village, Awl-mattai.	6, Tafooel.
Voyage, (long), Yohatayha.	7, Eeshat.
Voyage, (short), Yock dooan.	8, Enfuan.
W.	9, Hayang hutta.
Walk, Ongshongha.	10, Shom.
Want, Yok.	11, Shom hayang.
Warm, Kee-ow-yan.	12, Shom anh.
Warrior, Hoo-Ekka.	20, Hayang momtchierma.
Wash (to make clean), Atchek.	30, Hayang momtchierma doktai.
Water (fresh), Dak.	40, Anh momtchierma.
Water, Komalch.	50, Anh momtchierma doktai.
Weak, Had-ko-ang.	100, Tanai momtchierma.
Weapon (Europe), Hundell.	TIME.
Weapon (Nicobar), Paiyooha.	6 a. m. (sunrise), Hakec.
Weep, Tcheem.	9 a. m., Alhákee.
Weigh (to), Kunlah.	Forenoon, Kohin dowha.
West, Shoo-hong.	Noon, Kumheng.
White, Tenhya.	1 p. m., Tchin foitua.
When, Kahé.	3 p. m., Tchin foitua, ainhsheh.
Wife, Kán.	5 p. m., Ladéya.
Wind, Hainh.	Sunset, Pooyoieh.
Wing, Dánoyen.	Dusk, Hammok gnok.
Winter (S. W. Monsoon), Lakhna-shoohong.	Midnight, Yuang hátám.
Woman, Engkáná.	1 a. m., Hanh-hooaka.
Wood, Oonecha.	3 a. m., Pooych.
Work, Winnair shi sheh.	5 a. m., Tchungnceall.
White, At-ait.	Day, Haing.
Y.	Night, Hátám.
Yam, Kopaeh.	To-day, Len heng.
Yawn, Hing-ap.	To-morrow, Haing-hákee.
Yellow, Laaom.	PERSONAL PRONOUNS.
	I or we, Chier.
	You, Menh.

He, she, it, An, or, Poonan.

They, Oomtohm.

Who, Ychee.

POSSESSIVE PRONOUNS.

This, Neena.

That, Anaay.

Your, Tchiang menh.

Yours, Efe or Efoye bayoo.

My, Tehiang chier.

SENTENCES.

Come here, Kaiteri.

I will come, Yudook poonchier.

He will come, Yudook poonan.

Why are you afraid? Choounpahar menh?

Where is your village? Choon mattai menh?

Go there, Yu eh, or, eh.

Bring me some fish, Okai káh paite-shéh.

Light a fire, Haiyoon heoeh.

I don't know, Kit-akáh.

I know, Akáh.

Take away, Kai tery.

Who is he? Tchee ka an?

Get up, Koongha.

He lives at—, Kutool poonan na.

Be quick, La La.

Give me back (return), Yu Ooshoor hutta.

Don't come, Wat if edook.

Call that man, Eeorta paiyoo.

I am glad, Yonutto kaun chier.

I am sorry, Gniat nato kaun ehier.

If it rains, I will not come, Yon ahmee kit to.

Have you ever been to—? Makun menh?

I have never been to—, Chier Kitma.

Where are you going to? Yu chun menh?

I am going on board the ship, Yu to-altjiong chier.

I want to go, Kai-yeng.

I will remain here, Yu katog kyaeta.

Have you any shells? Tehian kun menhta pooker?

How much do you want? Kah indokna sheh yok menh?

This is too much, Ooroohad shehka.

Sit down, Eepoonhenhdé.

More Buddhist Remains in Orissa.—By J. BEAMES, C. S., Balasore.

In continuation of the note on the Buddhist remains at Kopari recently contributed by me, I wish to record the existence of some more structures in other parts of Orissa, whose exact similarity to those at Kopari affords a confirmation of the theories suggested by that place.

On my way back from Kaçak, where I had been to attend the Durbar, which was not held owing to the melancholy incident which has spread such a gloom over all India, I pitched my tents at the village of Chhatiá (ছতিয়া) sixteen miles north of the town of Kaçak. In the evening as I was taking a stroll along a village road, west of the encampment, I came to a flat surface of laterite closely resembling that at Kopari. At the foot of a small hill